

# 休闲英语

Merry English

趣味小品与游戏

Anecdotes & Games

简庆闽 陆建平



浙江大学出版社

## 前 言

英语是当今世界上使用最广泛的语言。到 21 世纪,掌握英语的人将更具竞争力,而不懂英语的人则将失去太多的机会。

英语难学吗?心存畏惧,不愿尝试,自然永远学不会。但只要你有了兴趣,并与英语频频接触,数月之后便会惊喜地发现自己初具水平。说到底,英语要是果然艰深难学,又怎么可能成为世界上使用最广泛的语种呢?

《休闲英语》向你提供的,是饶有兴趣地接触英语的机会。这里没有冗长乏味的语法教学,也没有步步陷阱的应试练习。夸张的漫画和幽默的小品,在你开怀一笑的同时悄悄地带着你完成了“学习—实践—记忆”的认知过程。

《休闲英语》初级本共含三辑:第一辑“小幽默与绕口令”;第二辑“趣味小品与游戏”;第三辑“迷你小说与智力挑战”。以上三辑在语言结构和词汇选用方面以初中英语教学大纲为依据,并在各篇中分散补充少量日常生活中使用率较高的常用词语,这些词语皆有注释,小学和初中学生

阅读时无需借助词典。第三辑语言难度稍有增加,是专为初二以上学生编写的。

为帮助读者提高英语听力,掌握纯正的语音语调,《休闲英语》初级本还配有一套由外籍专家录制的听力磁带。当你利用闲暇看完初级本三辑并听完磁带,你的英语阅读量就比你的同学增加了 30,000 词,比他们多接触并识记了 500 个新词,并且在听力训练和语音模仿方面比他们至少多上了 24 课!而这一切都是在轻松愉快、不知不觉中获得与完成的!

你觉得怎么样?

编 者

1995 年 12 月

## Contents 目 录

- 2/ A Thirsty Fly 口渴的苍蝇
- 4/ Frank's New Doorbell 弗兰克的新门铃
- 6/ Let Me Have It 把它给我
- 8/ Very Thoughtful 考虑周到
- 10/ Don't Touch It! 别碰它!
- 12/ What's the World Record? 世界纪录是多少?
- 14/ Is Your Mother Home? 你母亲在家吗?
- 16/ Whacky World 古怪世界
- 17/ Hang It Up 搁好话筒
- 18/ Of Course You Can't! 当然不能!
- 20/ Shall I Thank You? 我该谢你吗?
- 22/ Valuable Clues 重要线索
- 24/ An Ideal Job 理想职业
- 26/ Sure of Second to None 稳坐第一
- 28/ I Had No Time 我没时间
- 30/ Where's My Luggage? 我的行李呢?
- 32/ Picture Crossword 图示纵横字谜
- 33/ Car Breakdown 散架的汽车
- 34/ Everything Comes Back 报应
- 36/ No Hoes 没锄头了
- 38/ Who Is Deaf? 谁聋了?
- 40/ Who Washes Your Clothes? 谁替你们洗衣服?
- 42/ Go for a Walk 去散步

44/ Miss Chocolate and Messrs Ice-cream

巧克力小姐和冰淇淋先生

46/ All Changed 一切都变了

48/ They Are Just the Same 一模一样

49/ Fisherman's Find? 钓起什么?

50/ Every One Is Good 每个都好

52/ He's Just Been to the Zoo 他刚去过动物园

54/ Have You Got Any? 你们有吗?

56/ Don't Wrong Me! 别冤枉我!

58/ The Caterpillars 毛毛虫

60/ Have a Good Rest 好好休息

62/ Too Wet to Go Home 大雨留客

64/ Out of Order! 次序不对!

65/ Can You Free Him? 你能把他带出迷宫吗?

66/ I'll Let Your Father Know! 我要告诉你父亲!

68/ Little Match-girl's Letter 火柴姑娘的信

70/ Once in a Decade 十年一遇

72/ Full Refund 全额退款

74/ You Have Taken All the Good Ones

你把好吃的全挑走了

76/ What's in the Sky? 天上有什么?

78/ Time Is Precious 时间宝贵

80/ Matchmakers 火柴游戏

81/ Stamps 邮票

82/ I Want This Pair 我要这一双

84/ In the Telephone Directory 在电话号码簿里

86/ Hat or Hen? 帽子还是母鸡?

88/ Mushroom and Umbrella 蘑菇和雨伞

90/ Bill Knows the Answer 比尔知道答案

92/ Fair Deal 公平交易

94/ Sharks and Crocodiles 鲨与鳄

- 96/ No Way Home 无路回家
- 97/ Just the Opposite 正好相反
- 98/ In the Fog 在雾中
- 100/ The Higher the Cheaper 越高越便宜
- 102/ The Dog and the Clothes 狗和衣服
- 104/ A Doctor or a Butcher? 是医生还是屠夫?
- 106/ A Change for the Better 越变越好
- 108/ Peter's Composition 彼得的作文
- 110/ I Want Some Sleep 我想睡觉
- 112/ On the Oil Lamp 在油灯上
- 113/ Firework Parties 焰火晚会
- 114/ All for You! 全都给你!
- 116/ A Model or a Robot? 是模特还是机器人?
- 118/ Where Do You Want It? 您想打在哪里?
- 120/ Late Again 又迟到了
- 122/ How Can That Be? 怎么可能?
- 124/ A Tired Man 疲惫不堪
- 126/ Mr Perkin's New Car 帕金先生的新车
- 128/ Jigsaw Puzzle 拼七巧板
- 129/ Shapes and Sizes 形状与大小
- 130/ The Spider and the Bookworm 蜘蛛和书蛀虫
- 132/ I Am Not a Bear 我不是熊
- 134/ Please Give Him Another Chance  
请再给他一次机会
- 136/ Hide-and-seek 捉迷藏
- 138/ Very Obedient 太听话了
- 140/ A Polite Robber 有礼貌的强盗
- 142/ The Post-office Box 邮政专用信箱
- 144/ A Lost Snail 迷路的蜗牛
- 145/ Buttons on the Thread 线上的纽扣
- 146/ Am I Ill? 我病了吗?

- 148/ Tit for Tat 针锋相对  
150/ Come Back, My Cap! 回来,我的帽子!  
152/ Who's Going to Pay? 谁付钱?  
154/ Thick Books and Thin Books 厚书与薄书  
156/ Have a Good Time! 玩得愉快!  
158/ Just Hopeless! 没治了!  
160/ Odd Jobs 是何职业  
161/ Odd Fellows 怪家伙  
162/ Solutions 答案

趣味小品与游戏





## A Thirsty Fly

Mr Brown walked into a tea shop, sat down and ordered a cup of coffee. When the waitress put the coffee on the table in front of him, he frowned and said to the waitress, "Look, there's a fly in my coffee."

The waitress looked into the cup and said indifferently, "Oh, don't worry, sir. Flies here won't drink much even if they are very thirsty."

---

thirsty ['θɜːsti] *adj.* 渴

waitress ['weɪtrɪs] *n.* 女招待, 女服务员

frown ['fraʊn] *vi.* 皱眉头

indifferently [ɪn'dɪfrəntli] *adv.* 冷漠地; 无动于衷地



### 口渴的苍蝇

布朗先生走进茶馆，坐下来，点了一杯咖啡。当招待把咖啡端上来放在他面前时，他皱起眉头对招待说：“瞧，我的咖啡里有一只苍蝇。”

招待朝杯子里看了看，无动于衷地说道：“哦，别担心，先生，这里的苍蝇即使再渴也喝不了多少。”

## Frank's New Doorbell

Frank had just got a new doorbell, but nobody seemed to notice it. When his friends came, they knocked at the door heavily. Frank was not happy about it.

One day a friend came to see Frank. He was knocking at the door loudly. Frank came to the door but did not open it. He shouted at the visitor from inside, "I can't hear you! Please use the doorbell!"

---

doorbell ['dɔːbel] *n.* 门铃

seem [si:m] *vi.* 好像, 似乎

visitor ['vɪzɪtə] *n.* 访问者



### 弗兰克的新门铃

弗兰克刚买了一只新门铃，但似乎无人注意。朋友来时总是大敲其门，弗兰克挺不高兴。

一天有位朋友来看弗兰克，他用力敲门。弗兰克走到门边却并不开门。他从屋里对来访者嚷道：“我听不见！请按门铃！”

## Let Me Have It

A little boy went to the dentist. "Doctor," he said, "I have a terrible toothache."

The dentist examined his teeth and decided to pull the bad one out.

When the operation was over, the boy asked the dentist to let him have that tooth.

"What do you want it for?" the dentist asked.

"I'm going to take it home, fill it with sugar and watch it ache!" the boy said hatefully.

---

dentist ['dentist]n. 牙科医生

toothache ['tu:θeik]n. 牙痛

decide [di'said]v. 决定

operation [əpə'reiʃən]n. 手术



### 把它给我

一个小孩去看牙医。“医生，”他说，“我牙疼得厉害。”

牙医检查了他的牙齿，决定把坏牙拔掉。

手术结束后，小孩向医生要那颗坏牙。

“你要它干嘛？”牙医问。

“我要把它带回家，在它里头塞满糖，然后看着它疼！”小孩恨恨地说道。

## Very Thoughtful

A farmer was working in the field near the forest. Suddenly a big tiger pounced on him from behind and was dragging him away. The farmer's son saw this. He picked up a knife and ran after the wild animal.

"My son," called the man in the tiger's mouth, "if you are trying to save me, please don't use the knife because the tiger's skin is worth a lot of money!"

---

farmer ['fɑ:mə] *n.* 农夫

forest ['fɒrɪst] *n.* 森林

tiger ['taɪgə] *n.* 虎

pounce [paʊns] *v.* 猛扑

drag [dræg] *vt.* 拖

skin [skɪn] *n.* 皮

worth [wə:θ] *adj.* 有……的价值; 值得……



### 考慮周到

一个农夫在靠近森林的田里干活，突然，一只大老虎从后面扑上来，拖着他就走。农夫的儿子看到这一切，拣起一把刀来追赶这头野兽。

“我的儿子，”农夫在老虎嘴里叫道，“如果你要救我，请不要用刀子，因为老虎皮值很多钱哪！”



### *Don't Touch It!*

Mr Jones never lets his little son Tom touch anything in his study. Whenever Tom is going to lay his hand on something there, he will say, "Don't touch it, Tom."

One day the boy was standing by the window when his father was reading a newspaper. Suddenly the boy pointed to the sky and shouted, "Look, Dad, a plane!"

"Oh, Yes," said the father without raising his eyes. "But don't touch it, Tom."

---

touch [tʌtʃ] *v.* 触, 摸

whenever [hwen'evə] *adv.* 无论什么时候, 随时

point [pɔɪnt] *v.* 指, 点